

Олимпиада по переводу

1. Выберите наиболее подходящий вариант перевода выделенных слов.

1. The overfishing practices have caused a **dramatic** decline in local fish populations.
 - a. драматический
 - b. резкий
 - c. впечатляющий
 - d. театральный
2. We enjoyed exploring the nearby **attractions** after breakfast at the bed-and-breakfast.
 - a. привлекательность
 - b. аттракционы
 - c. достопримечательности
 - d. влечение
3. Students were instructed to pay attention to flagged items on their reading **list**.
 - a. список
 - b. реестр
 - c. перечень
 - d. лист
4. He offered me a **biscuit** from his plate of treats.
 - a. торт
 - b. печенье
 - c. бисквит
 - d. пирожное
5. Finally, he bought a **brilliant** necklace for his wife.
 - a. великолепный
 - b. бриллиантовый
 - c. драгоценный
 - d. выдающийся
6. Within the ambulance stations, patient report forms are stored in locked **cabinets**.
 - a. кабинеты
 - b. комнаты
 - c. шкафчики
 - d. помещения
7. The bride wore a garment of **satın**, and the train was cut in a certain way.
 - a. шелк

- b. крепдешин
 - c. сатин
 - d. атлас
8. I imagine myself in the coming **decade** celebrating and supporting others' efforts to do such things.
- a. десятилетие
 - b. десять дней
 - c. декада
 - d. две недели
9. The endless **repetition** drove many clerks to madness.
- a. репетиторство
 - b. репетиция
 - c. повторение
 - d. репертуар
10. A profession in librarianship often requires a **master's** degree in library science.
- a. господин
 - b. хозяин
 - c. мастер
 - d. магистр

2. Выберите правильный вариант перевода

1. Этот секрет наверняка станет известным.
- a. The secret is certain to come out
 - b. The secret is likely to come out
 - c. The secret is said to come out
 - d. The secret may come out
2. Возможно, он сейчас готовит ужин
- a. He may be cooking dinner now
 - b. He might have been cooking dinner now
 - c. He must be cooking dinner now.
 - d. He must have been cooking dinner now.
3. Ему придется закончить работу завтра
- a. He has to finish work tomorrow
 - b. He will have to finish work tomorrow
 - c. He will finish work tomorrow
 - d. He must finish work tomorrow

4. Я хочу, чтобы ты прочитал этот роман
 - a. I'd rather you had read this novel
 - b. I'd better you read this novel
 - c. I want you to read this novel
 - d. I want you read this novel
5. Если бы я был богат, то поехал бы в кругосветное путешествие
 - a. If I were rich, I would take a trip around the world
 - b. If I had been rich, I would take a trip around the world
 - c. If I had been rich, I would have taken a trip around the world
 - d. If I am rich, I will take a trip around the world
6. Что бы ни произошло, я всегда буду вашим верным другом
 - a. Come what must, I will always be your true friend
 - b. Come what may, I will always be your true friend.
 - c. Come what can, I will always be your true friend.
 - d. Come what should, I will always be your true friend
7. Вам лучше бы вернуться в пятницу.
 - a. You need to come back on Friday
 - b. You'd better come back on Friday
 - c. You must come back on Friday
 - d. You should come back on Friday
8. Давно пора выучить английскую грамматику!
 - a. It's long ago that you learned English grammar!
 - b. It's high time you learned English grammar!
 - c. You could learn English grammar!
 - d. You ought having learned English grammar!
9. Он перестал курить.
 - a. He stopped smoking
 - b. He stopped to smoke
 - c. He ended smoking
 - d. He ended to smoke
10. Зря ты не последовал моему совету. Теперь у тебя неприятности.
 - a. You need to have followed my advice. Now you have problems.
 - b. You ought have followed my advice. Now you have problems.
 - c. You are to have followed my advice. Now you have problems.
 - d. You should have followed my advice. Now you have problems.

3. Образуйте фразеологизмы (один вариант во второй колонке лишний)

1. to be as like as 2. to be different as 3. to be the apple of 4. to be the black sheep of 5. to be tied to 6. to be your mother's 7. blood is 8. follow in 9. to twist somebody round 10. while the cat is away	a. chalk and cheese b. daughter c. the family d. the mice will play e. thicker than water f. two peas g. two sisters h. your father's eye i. your father's footsteps j. your little finger k. your mother's apron strings
--	---

4. Найдите лишнее слово в каждом ряду

1. Treat, examine, drive, cure .
2. Admirable, cranky, praiseworthy, wonderful.
3. Priest, graduate, lawyer, librarian.
4. Building, erection, construction, motivation.
5. Pump, thigh, ankle, knee .

5. Сопоставьте английские пословицы с их переводом на русский язык

1. When in Rome do as the Romans do 2. As you make your bed so you must lie on it 3. Set a beggar on horseback and he'll ride to the devil. 4. Let bygones be bygones. 5. Everybody's business is nobody's business.	a) Что посеешь, то и пожнешь. b) Посади свинью за стол, она и ноги на стол. c) В чужой монастырь со своим уставом не ходят d) У семи нянек дитя без глазу. e) Кто старое помянет, тому глаз вон.
--	--

6. Вычеркните несуществующие языки:

Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, армянский, болгарский, бразильский, датский, египетский, индийский, испанский, ирландский, канадский, кубинский, мексиканский, норвежский, португальский, финский, швейцарский.

7. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке.

1. William Hogarth	а. Государственный деятель, юрист, директор ЦРУ в 1953 - 1956 годах. Во время Второй Мировой войны вел в Италии тайные переговоры с нацистами о капитуляции рейха.
2. Francis Drake	б. Английский микробиолог. В 1928 г. выделил пенициллин. Лауреат Нобелевской премии (1945 г.).
3. George Gordon Byron	с. Английский мореплаватель, вице-адмирал. Первым среди англичан совершил кругосветное путешествие. Нападал на испанские суда в Атлантике. В 1588 г. фактически командовал английским флотом при разгроме испанской армады.
4. Buffalo Bill	д. Американский боксер, известный под именем Мухаммед Али. Многократный чемпион мира в 1960-70-х годах. Отказался от призыва в армию во время вьетнамской войны.
5. Cassius Marcellus Clay	е. Детская писательница (родилась в Австралии в 1906 г.). Автор книг "Мэри Поппинс" (1934), "Мэри Поппинс возвращается" (1935), сказочных повестей.
6. Pamela Lyndon Travers	ф. Шотландский киноактер, прославившийся прежде всего как исполнитель роли Джеймса Бонда, за создание образа которого ему было пожаловано рыцарское звание.
7. Sean Connery	г. Один из самых популярных писателей 1950 - 1960-х годов (1908 - 1964), автор цикла романов о Джеймсе Бонде. Выпускник Итона. В 1931 г. стал корреспондентом агентства Рейтер. В 1939 г. стал работать в английской разведке. Первый роман "Казино „Ройаль“" вышел в 1953 г.
8. Ian Lancaster Fleming	h. Английский художник и гравёр, мастер живописного портрета, графической карикатуры, теоретик

	искусства.
9. Allen Welsh Dulles	і. Английский поэт-романтик и публицист, наследственный пэр. В 1816 г покинул Англию; погиб в Греции, сражаясь на стороне повстанцев. Его наиболее известные произведения – «Паломничество Чайльд Гарольда», «Шильонский узник», «ДонЖуан»
10. Alexander Fleming	ј. Знаменитый следопыт и охотник на бизонов; при жизни стал героем дешевых приключенческих романов и вскоре сам занялся шоу-бизнесом, участвуя в показательных выступлениях стрелков и наездников в шоу «Дикий Запад», гастролировавшего по всей стране.